



Code der Ausschreibung: AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE		Codice gara: AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI
Erkennungskode CIG: 82684458A9		Codice CIG: 82684458A9
<u>Klarstellung Nr. 28</u> (L 43 – L55)		<u>Chiarimento n. 28</u> (L 43 – L55)
Frage 1		Quesito 1
11-20 gara ticketing: Im Dokument "11-20 gara" ist auf Seite 32 unten aufgeführt, dass aktuell die Sicherung mit Bürgschaften von Ausschreibungen ausgesetzt ist. Wir vermuten das es sich hierbei um einen sogenannten Bid Bond handelt. Bitte nennen Sie konkret wann welche Bürgschaft fällig wird (und in welcher Höhe). Dazu bitte auch benennen wie der im Leistungsverzeichnis bereits eingetragene Wert passt.		11-20 gara ticketing: Nel documento "11-20 gara" è elencato di seguito a pagina 32 che attualmente la cauzione con garanzie delle gare è sospesa. Diamo per scontato che si tratti di un cosiddetto bid bond. Si prega di indicare specificamente quando è dovuta la garanzia (e per quale importo). Si prega di indicare anche come si adatta il valore già inserito nella distinta delle quantità.
Antwort 1		Risposta 1
Alle Informationen zu den Sicherheiten finden Sie in den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 32ff. sowie Seite 65ff.		Tutte le informazioni relative alle cauzioni/depositi cauzionali si trovano nel disciplinare di gara, a pag. 32ss e a pagina 65ss.
Frage 2		Quesito 2
11-20 gara ticketing: Wann endet die Anzahlungsbürgschaft in Höhe von 2% des AW?		11-20 gara ticketing: Quando termina la cauzione definitiva del 2% del valore di gara?
Antwort 2		Risposta 2
Für alle Informationen betreffend der endgültigen Kautions in Höhe von 2% verweisen wir auf die Ausschreibungsbedingungen, Seite 65 f.		Per tutte le informazioni relative alla cauzione definitiva del 2%, si fa riferimento al disciplinare di gara, pagina 65 e seguenti.



Frage 3		Domanda 3
Die Seitenzahlen für die Konzepte sind begrenzt. Wir möchten aufgrund der Komplexität des System darum bitten die Maximalzahlen leicht zu erhöhen.		Il numero di pagine per i concetti è limitato. A causa della complessità del sistema, vi chiediamo di aumentare leggermente il numero massimo di pagine.
Antwort 3		Risposta 3
Das ist nicht möglich.		Questo non è possibile.
Frage 4		Domanda 4
Die Seitenzahlen für die Konzepte sind begrenzt. Ist es richtig das zu dieser Begrenzung keine Deckblätter, Inhaltsverzeichnisse und Anlagen zählen?		Il numero di pagine per i concetti è limitato. È corretto che questa limitazione non comprenda le copertine, gli indici e gli allegati?
Antwort 4		Risposta 4
Deckblätter und Inhaltsverzeichnisse werden von der maximalen Seitenanzahl nicht berücksichtigt. Weitere Anlagen zu den Konzepten sind nicht gestattet.		Le copertine e gli indici non vengono presi in considerazione per il calcolo del numero massimo di pagine. Non sono ammessi ulteriori allegati ai concetti.
Frage 5		Domanda 5
Wie groß ist die Flotte der elektrisch betriebenen Fahrzeuge?		Quanto è grande la flotta di veicoli elettrici?
Antwort 5		Risposta 5
Derzeit sind 5 Batterieelektrische und 5 Brennstoffzellenbusse im Einsatz. Bereits beschafft wurden weitere 8 Batterieelektrische und 12 Brennstoffzellenbusse.		Attualmente sono in esercizio 5 autobus elettrici a batteria e 5 autobus a celle a combustibile. Sono già stati procurati altri 8 autobus elettrici a batteria e 12 autobus a celle a combustibile.
Frage 6		Domanda 6
Während des Lokalausgangs wurde uns mitgeteilt, dass es Sie eine Präzisierung zum Thema Router/Switch planen. Wann werden Sie diese Präzisierung veröffentlichen?		Durante il spralluogo, siamo stati informati che ci sarebbe stata una precisazione sul tema dei router/switch. Quando pubblicherete questa specifica?
Antwort 6		Risposta 6
Bitte beachten Sie die Antwort 6 der Klarstellung 26.		Si prega di far riferimento alla risposta 6 del chiarimento 26.
Frage 7		Domanda 7
Lastenheft In Kapitel 6.7.6 wird das Vorverkaufssystem beschrieben. Bitte bestätigen		Il capitolo 6.7.6 descrive il sistema di vendita anticipata. Si prega di confermare che anche la



Sie, dass auch die beschriebene Peripherie, wie Kassenschublade und Chipkartendrucker Angebotsbestandteil sind.		periferia descritta, come il cassetto portavalori e la stampante per chip card fanno parte dell'offerta.
Antwort 7 Chipkartendrucker sind Angebotsbestandteil, Kassenschubladen sind nicht Angebotsbestandteil, müssen aber über eine serielle Schnittstelle angesteuert werden können.		Risposta 7 Le stampanti per chip card fanno parte dell'offerta, i cassettei dei registratori di cassa non fanno parte dell'offerta, ma devono poter essere controllati tramite un'interfaccia seriale.
Frage 8		Domanda 8
Das ausgeschriebene System in den Bussen ist ein klassisches Check-in/Checkout System. In dem Zusammenhang ist die in Anforderung 1489 geforderte Bedienung am Validator nicht eindeutig. Bitte erläutern Sie dies.		Il sistema messo a gara, negli autobus è un classico sistema di check-in/checkout. In questo contesto, l'operazione sul validator richiesta dal requisito 1489 non è chiara. Vi chiediamo di specificare meglio questo requisito.
Antwort 8 Über eine Bedienfunktion kann ein Kunde beispielsweise seinen geschätzten KM-Stand abfragen, in einer Transaktion mehr als einen Fahrschein oder einen Fahrschein für mehrere Personen kaufen.		Risposta 8 Ad esempio, un cliente può utilizzare una funzione operativa per interrogare il suo conto chilometrico stimato, acquistare più di un biglietto in una transazione o acquistare un biglietto per più persone.
Frage 9		Domanda 9
Aus unserer Sicht wäre es deutlich zukunftsfähiger und wirtschaftlicher auch für den sogenannten AppBaustein eine API anstelle eines SDK anzubieten. Ist dies möglich?		Dal nostro punto di vista, sarebbe molto più sostenibile ed economico offrire per il cosiddetto componente App un API invece di un SDK. È possibile?
Antwort 9 Nach Anforderung 1408 ist eine API gefordert. In der Klarstellung 12, Antwort 13 wurde aufgrund eines materiellen Fehlers anstatt einer API eine SDK gefordert.		Risposta 9 Nel requisito 1408 viene richiesto una API. Nel chiarimento 12, risposta 13, in base ad un errore materiale, è stata richiesta una SDK al posto di un'API. .
Frage 10		Domanda 10
Da das Vorgehen bei der Integration des Ticketing-Bausteins in die Auskunftsap nicht ganz klar ist, stellen wir uns die Frage ob es nicht möglich wäre eine eigene, vollständig integrierte App (Auskunftsportal mit Ticketing) anzubieten. Ist dies möglich?		Poiché la procedura per l'integrazione del modulo di ticketing nell'app informativa non è del tutto chiara, ci chiediamo se non sarebbe possibile offrire un'app separata e completamente integrata (portale informativo con ticketing). È possibile?
Antwort 10 Nein, das ist nicht möglich.		Risposta 10 No, questo non è possibile.



Frage 11		Domanda 11
Zukünftig wird es drei große Bereiche des Fahrscheinverkaufs geben: Den Vorverkauf, den Fahrscheinrunder im Fahrzeug und den stationären Automaten. Für welchen dieser Bereiche soll das Papiermanagement erfolgen?		In futuro, ci saranno tre aree principali di vendita dei biglietti: La vendita anticipata, la stampante dei biglietti nel veicolo e i distributori automatici. Per quali di queste aree deve essere effettuata la gestione della carta?
Antwort 11 Das Papiermanagement ist für die Verkaufsstellen/Service Center, die TVM und für den Fahrscheinrunder im Fahrzeug vorzusehen.		Risposta 11 La gestione della carta deve essere prevista per i punti vendita/Service Center, TVM e per la stampante di titoli di viaggio a bordo dei veicoli.
Frage 12		Domanda 12:
Wenn das Papiermanagement auch für den Fahrscheinrunder und den Vorverkauf durch den Auftragnehmer erbracht werden soll, so umfasst diese Leistung NICHT das Einlegen des Papiers, sondern nur die Bereitstellung, richtig?		Se la gestione della carta deve essere fornita dall'affidatario anche per la stampante di biglietti e la vendita anticipata, questo servizio NON comprende l'inserimento della carta, ma solo la sua fornitura, giusto?
Antwort 12: Diese Annahme ist richtig.		Risposta 12: Questa supposizione è corretta.
Frage 13		Domanda 13
Wenn der Auftragnehmer für die TVMs das Geld entleert hat, dann zahlt er dieses ein und überweist es der STA? Ist diese Vorstellung richtig? Könnten Sie den Vorgang bitte noch etwas konkretisieren und deutlich die Verantwortlichkeiten darstellen.		Quando l'appaltatore ha svuotato i soldi per i TVM, li paga e li trasferisce alla STA? È un'idea corretta? Potreste specificare il processo un po' più concretamente e descrivere chiaramente il Rappresentare le responsabilità.
Antwort 13 Dieser Vorgang ist in Art. 5bis der Anlage 12 beschrieben.		Risposta 13 Questa procedura è descritta dall'art. 5bis dell'allegato 12.